

Tämä sivu on konekäännetty [Linkki]. Konekäännökset voivat sisältää virheitä, jotka saattavat heikentää selkeyttä ja tarkkuutta. Oikeusasiamies ei vastaa mahdollisista epäjohtonmukaisuuksista. Tietojen luotettavuus ja oikeusvarmuus varmistuvat lukemalla edellä linkitetty lähdekielinen versio (englanti). Lisätietoja on [kieli- ja käännöskäytännöissämme](#) [Linkki].

Päätös asiassa 865/2008/OV - Skotlannin länsipuolisen alueen kalastuskiintiöihin liittyvä väitetty hallinnollinen virhe

Päätös

Kanteluasia 865/2008/OV - Tutkittavaksi otetut kantelut, pvm 09/04/2008 - Suositus 16/02/2009 - Päätökset, pvm 15/01/2010

EU:n kalastuksen kestävyyttä suojellakseen EU:n lainsäätäjä voi toteuttaa toimenpiteitä kalastuksen rajoittamiseksi koko Euroopan unionissa. Neuvoston asetuksessa, jossa on säädetty kalastuspäivien lukumäärästä yhteisön vesillä vuodelle 2007, tiettyyn kategoriaan kuuluvilla aluksilla kalastamiselle sallittua päivien lukumäärää Skotlannin länsipuolisella alueella vähennettiin 10 %, eli kun sallittuja kalastuspäiviä vuonna 2006 oli ollut 280, vuonna 2007 niitä oli 252 päivää. Tämän seurauksena *Clyde Fishermen's Association*, joka edustaa kyseisen alueen kalastajia, kääntyi oikeusasiamiehen puoleen. Kantelija väitti, että kyseinen vähennys oli tulosta hallinnollisesta virheestä, jonka Euroopan komissio oli tehnyt muistiossa, joka oli perustana keskusteluille tästä asiasta neuvostossa. Kantelijan mukaan komissio vaihtoi erehdyksessä Skotlannin länsipuolista aluetta ja Pohjanmerta koskevat sarakkeet keskenään taulukossa, jossa esitettiin ehdotetut vähennykset.

Lausunnossaan komissio väitti, että kyseisestä vähennyksestä keskusteltiin jäsenvaltioiden kesken ja että ne hyväksyivät sen, joten mitään hallinnollista virhettä ei ollut tapahtunut.

Tutkittuaan tarkoin muistiota oikeusasiamies havaitsi, että vaikka sanottu taulukko sisälsi ehdotuksen kalastuspäivien vähentämisestä Skotlannin länsipuolisella alueella, muistiossa annetuissa selityksissä ei otettu huomioon sellaista vähennystä. Niinpä oikeusasiamies päätteli, että hallinnollinen virhe oli todellakin tapahtunut. Hän laati suositusluonnoksen komissiolle kehottaen sitä tunnustamaan virheen ja ryhtymään korjaaviin toimenpiteisiin sikäli kuin se vielä oli mahdollista.

Komissio hylkäsi suositusluonnoksen. Se toisti väitteensä, että asiaa koskeva ehdotus oli tehty harkitusti ja perustui tieteelliseen näyttöön, joka osoitti, että Skotlannin länsipuolisen alueen



turskakanta oli kriittisessä tilassa. Komissio totesi myös, että muistio ei ollut tärkeä, sillä se oli korvattu komission virallisella ehdotuksella neuvoston asetukseksi. Lisäksi siinäkin tapauksessa, että virhe olisi tapahtunut, korjaavia toimenpiteitä ei voitaisi enää toteuttaa.

Päätöksessään oikeusasiamies huomautti, että muistion korvautuminen komission virallisella lakiehdotuksella ei merkinnyt sitä, että ei olisi enää mitään tarvetta tutkia mahdollista muistioon liittyvää hallinnollista epäkohtaa. Saatavissa olevista todisteista oikeusasiamies havaitsi myös asiantuntijaelinten suosittaneen, ettei turskaa kalastettaisi vuonna 2007 lainkaan Skotlannin länsipuolisella alueella eikä myöskään Pohjanmerellä. Komission muistiossa ei kuitenkaan ollut tällaisen täyskiellon mahdollisuutta, vaan siinä ehdotettiin, että tehtäisiin vähennyksiä niiden alusten osalta, jotka merkitsevät suurinta vaikutusta turskakantaan. Skotlannin länsipuolisella alueella komissio katsoi tämän koskevan aluksia, joiden yhteenlaskettu saalismäärä on ollut yli 50 tonnia turskaa. Tähän asiaan liittyvä alusten kategoria ei kuitenkaan näyttänyt kuuluvan tuohon ryhmään. Niinpä oikeusasiamies vahvisti kantansa, että hallinnollinen virhe näytti tapahtuneen. Koska komission väitteet korjaavien toimenpiteiden toteuttamisen mahdottomuudesta vaikuttivat järkeviltä, oikeusasiamies päätti asian käsittelyn antamalla kriittisen huomautuksen.

KANTELUN TAUSTA

1. Kantelun esitti Skotlannissa toimiva kalastajayhdistys. Kantelun esittämisaikana järjestöllä oli 68 jäsentä, jotka kaikki omistavat kalastusaluksia, joista suurin osa sijaitsee Lounais-Skotlannissa.

2. Neuvosto hyväksyi joulukuussa 2002 osana EU:n vuotuista kalastussuunnitelmaa vuodeksi 2003 osasuunnitelman, jonka tavoitteena oli elvyttää terveitä ja kestäviä turskakantoja muun muassa Skotlannin länsipuolella ja Pohjanmerellä. Tämä osasuunnitelma oli nimeltään turskan elvytysuunnitelma, ja sen tarkoituksena oli vähentää tietyille alusryhmille myönnettävien kalastuspäivien määrää. Neuvosto tarkastelee kalastustoiminnan rajoituksia vuosittain komission ehdotuksen perusteella. Tällaiset rajoitukset ovat koskeneet Skotlannin länsiosassa sijaitsevia kalastusalueita vuodesta 2003 lähtien.

3. Tässä kantelussa tarkoitettu luokka koskee kalastusaluksia, jotka käyttävät pohjatrooliksi kutsuttua pyydystyyppiä. Tällaisessa troolissa käytetyn verkon operatiivinen silmäkoko on 70–90 millimetriä. Vuoden 2002 aikana raportoitujen kalastusta koskevien tietojen mukaan kyseisillä aluksilla oli saaliita, joissa turskan, punakampelan ja kielikampelan osuus oli alle 5 prosenttia puretusta kokonaismäärästä. Tätä alusluokkaa kutsutaan virallisissa asiakirjoissa nimellä ”4.a.ii/8.1.d”.

4. Neuvoston asetuksen (EY) N:o 51/2006 [1] liitteessä II A olevassa taulukossa I (”Enimmäispäivät, joina alus voi olla alueella vuonna 2006 pyydyksillä”) myönnettiin vuodeksi 2006 280 kalastuspäivää tähän luokkaan kuuluville aluksille, jotka toimivat joko Skotlannin länsipuolella tai Pohjanmerellä. Asiaankuuluvassa taulukossa jako Skotlannin länsipuolella on



sarakkeessa 2.d, kun taas vastaava Pohjanmeren jako esitetään sarakkeessa 2.b-2. Vuonna 2007 neuvoston asetuksen (EY) N:o 41/2007 [2] liitteessä II A a alennettiin tämän alusluokan kalastuspäiviä 252:een (10 prosenttia vähemmän kuin vuonna 2006) Skotlannin länsipuolella. Sitä vastoin Pohjanmeren kalastuspäivien määrä pysyi 280 päivässä.

5. Komissio oli alun perin ehdottanut kalastuspäivien vähentämistä 25 prosentilla. Ehdotus perustui kunkin jäsenvaltion ilmoittamien turskasaaliiden määrän arviointiin. Arvioinnin suoritti tieteellis-teknis-taloudellinen kalastuskomitea (STECF).

6. Komissio ilmoitti 23. marraskuuta 2006 pidetyssä kalastusta käsittelevän neuvoston työryhmän kokouksessa jäsenvaltioille ehdotusluonnoksesta, jonka se toimittaa neuvostolle hyväksyttäväksi joulukuussa pidettävässä istunnossaan. Komissio luetteli ne pyydysluokat, joihin vaikutukset kohdistuvat, mukaan lukien luokka 4.a.ii/8.1.d.

7. Komissio toimitti 30. marraskuuta 2006 kalastusta käsittelevän neuvoston työryhmän kokouksessa *non-Paper nro 3* -keskusteluasiakirjan, jota pidettiin lähtökohtana jäsenvaltioiden kanssa käytäville jatkoneuvotteluille. Muussa kuin paperimuodossa esitettyjen laskelmien tarkoituksena oli yksilöidä ne pyydykset, joiden osuus turskasta oli suurin vuosittain. Tutkimus jaettiin kahteen osaan. Ensimmäisessä yksilöitiin laitteet, joissa pyydettiin enemmän kuin tietty määrä turskaa (esimerkiksi yli 500 tonnia Pohjanmerellä). Toinen koski ainoastaan Pohjanmerta ja Skagerrakia ja tutki pyydettyjen turskayksilöiden lukumäärää. Muu kuin asiakirja sisälsi taulukon, jossa ei täsmennetä kalastuspäivien enimmäismäärää, mutta ilmoitetaan luokat, joihin kalastuspäivien määrän väheneminen vaikuttaisi. Vastaavat laatikot on korostettu taulukossa harmaalla värillä.

8. Alusten luokan 4.a.ii/8.1.d osalta neuvoston asiakirja 16991/06 toimitettiin yhteisymmärryksessä komission kanssa jäsenvaltioille *ensimmäiseen kompromissiratkaisuun* liittyvää keskustelua varten. Siinä kaavailtiin kalastustoiminnan rajoittamista Skotlannin länsiosassa 210 kalastuspäivään eli 25 prosenttia vähemmän kuin vuonna 2006. Tässä asiakirjassa 210 kalastuspäivää on merkitty komission asiakirjan nro 3 sivulla 12 olevassa taulukossa harmaalla korostettuun ruutuun, joka vastaa Skotlannin länsipuolta. Pohjanmerta vastaavan ruudun osalta, jota ei ollut merkitty harmaaksi samassa taulukossa, asiakirjassa 16991/06 ehdotettiin, että kalastuspäivien lukumäärää ei vähennetä verrattuna vuoden 2006 määrään, joka oli 280. Useiden muiden alusluokkien osalta neuvoston asiakirjassa 16991/06 olevissa muissa kohdissa, jotka vastaavat komission ei-Paper-numerossa 3 harmaalla merkittyjä kohtia, kaavailtiin myös vähennyksiä, vaikkakin erisuuruisesti, yhden tai useamman maantieteellisen alueen osalta. Komissio sopi *toisen kompromissin* puitteissa, että ehdotettu kalastuspäivien lyhentäminen luokkaan 4.a.ii/8.1.d kuuluvien alusten osalta Skotlannin länsiosassa rajoitetaan 12 prosenttiin eli 246 kalastuspäivään.

9. Lopuksi komissio päätti *kolmannen kompromissin* puitteissa soveltaa vain 10 prosentin alennusta luokkaan 4.a.ii/8.1.d kuuluviin laitteisiin. Näin ollen neuvoston asiakirjassa 17046/06 oli tarkoitus rajoittaa tähän luokkaan kuuluvien alusten kalastustoiminta 252 kalastuspäivään. Tämä luku on otettu huomioon asetuksen 41/2007 liitteessä II A olevassa taulukossa 1, jonka neuvosto hyväksyi 21. joulukuuta 2006. Skotlannin hallinto ilmoitti tammikuussa 2007



kantelijalle neuvoston kokouksen tuloksista. Luokan 4.a.ii/8.1.d kalastuspäivien vähentämisestä ei kuitenkaan esitetty selvennyksiä.

10. Valituksen tekijä, joka oli tyytymätön muutokseen, kirjoitti Skotlannin hallinnolle tammikuussa 2007. Viimeksi mainittu vastasi toimittamalla kantelijalle jäljennöksen komission asiakirjasta nro 3. Tähän asiakirjaan sisältyvän laskelman osalta Skotlannin hallinto katsoi, että virhe oli tehty. Se huomautti erityisesti, että asetuksen 41/2007 liitteessä II A olevan taulukon I sarakkeissa 2.b (eli 280 kalastuspäivää) ja 2.d (252 kalastuspäivää) olevat alusluokkaa 4.a.ii/8.1.d koskevat luvut olisi pitänyt vaihtaa keskenään ja että tätä virhettä ei havaittu neuvoston istunnossa joulukuussa 2006. Skotlannin hallinto huomautti lisäksi, että sama virhe tapahtui 4.a.v/8.1.d-luokan alusten osalta, jossa myös näiden kahden sarakkeen tiedot vaihdettiin keskenään. Koska virhe oli pikemminkin hallinnollinen kuin poliittinen, hallinto katsoi, että se olisi korjattava hallinnollisilla toimilla eikä poliittisella väliintulolla.

11. Keskustelut komission kanssa jatkuivat koko vuoden 2007 ajan. Komission yksiköt kieltäytyivät kuitenkin hyväksymästä virhettä. Kantelija kirjoitti marraskuussa 2007 Yhdistyneen kuningaskunnan ministereille, komissaari Borgille (kalastus- ja meriasiat) ja komission kalastus- ja meriasioista vastaavalle pääjohtajalle ja pyysi heidän apuaan väitetyt epäoikeudenmukaisuuden korjaamiseksi.

12. Komission jäsen ja pääjohtaja huomauttivat kantelijalle 10. ja 21. tammikuuta 2008 antamissaan vastauksissa, että alusluokka 4.a.ii/8.1.d oli vaikuttanut merkittävästi nuorten turskan pyyntiin Skotlannin länsiosassa ja että se oli näin ollen ehdokkaana kalastustoiminnan vähentämiselle. Niiden mukaan jäsenvaltiot olivat keskustelleet asiasta ja hyväksyneet sen joulukuussa 2006 pidetyssä neuvoston istunnossa. Komission jäsen huomautti myös, että luvut oli tarkastettu uudelleen ja että näytti siltä, ettei mitään virhettä ollut tehty.

TUTKIMUKSEN KOHDE

13. Kantelijan mukaan komissio perusti vastauksensa Non-Paper-nrossa 3 esitettyihin päätelmiin osoittaakseen, että kalastuspäivien lyhentäminen luokan 4.a.ii/8.1.d alusten osalta Skotlannin länsiosassa oli oikea. Nämä päätelmät eivät kuitenkaan koskeneet Skotlannin länsiosaa vaan Pohjanmerta. Kantelija viittasi komission Yhdistyneen kuningaskunnan pysyvälle edustustolle lähettämiin viesteihin, jotka toimitettiin Skotlannin hallinnolle. Pyydettyjen turskayksilöiden lukumäärää koskevan kriteerin osalta (nuorten kalojen kuolleisuuden perusteella) kantelija totesi, että sitä ei sovellettu Skotlannin länsipuolella vaan Pohjanmerellä/Skagerrakissa.

14. Kantelija kääntyi 25. maaliskuuta 2008 oikeusasiamiehen puoleen. Kantelijan väite ja väite olivat seuraavat:

- Kantelija väitti – ja väitti komission hyväksyvän – että se teki hallinnollisen virheen eli käytti virheellisiä lukuja kahdessa sarakkeessa, kun se suositteli neuvostolle, että se vähentäisi vuonna 2007 luokkaan ”4.a.ii/8.1.d” kuuluvien alusten kalastuspäivien määrää 280:stä 252:een Skotlannin länsipuolella.



- Kantelija väitti, että komission olisi toteutettava asianmukaiset toimenpiteet korjataksaan tekemänsä virheen.

TUTKIMUS

15. Kantelu toimitettiin komissiolle lausuntoa varten. Komissio antoi lausuntonsa 27. kesäkuuta 2008. Lausunto toimitettiin kantelijalle, joka lähetti huomautuksensa 18 päivänä elokuuta 2008.

16. Oikeusasiamies antoi 16. helmikuuta 2009 komissiolle suositusluonnoksen. Komissio toimitti yksityiskohtaisen lausuntonsa 18. kesäkuuta 2009. Yksityiskohtainen lausunto toimitettiin kantelijalle, joka lähetti huomautuksensa 20. heinäkuuta 2009.

OIKEUSASIAMIEHEN ANALYYSI JA PÄÄTELMÄT

Alustavat huomautukset

17. Oikeusasiamies totesi komissiolle 9.4.2008 lähettämässään kirjeessä tutkimuksen aloittamisesta, että tämä kantelu koski väitettyä hallinnollista virhettä, joka liittyi komission ehdotukseen, joka oli neuvoston myöhemmin antaman asetuksen perustana. EY:n perustamissopimuksen entisen 195 artiklan (josta tuli Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 228 artikla) mukaan oikeusasiamies voi tutkia vain hallinnollisia epäkohtia. Näin ollen hänellä ei ole oikeutta tutkia yhteisön lainsäädännön perusteltavuutta. Kantelija väitti kuitenkin, että käsiteltävänä olevassa asiassa oli kyse *hallinnollisesta* virheestä komission ehdotuksessa. Oikeusasiamies katsoi näin ollen, että ensi näkemältä olisi mahdollista erottaa toisistaan asetus sellaisenaan ja tiettyjen viime kädessä asetukseen sisällytettyjen tietojen tuottaminen. Näissä olosuhteissa oikeusasiamies katsoi aiheelliseksi aloittaa tutkimuksen asian selventämiseksi. Oikeusasiamies ilmoitti komissiolle ja kantelijalle lähettämässään kirjeessä, että hän ei tee lopullista päätöstään siitä, kuuluuko kantelu hänen toimivaltaansa, ennen kuin hän on saanut komission lausunnon.

18. Lausunnossaan komissio ei esittänyt huomautuksia edellä esitetystä eikä kyseenalaistanut kantelun tutkittavaksi ottamista [3]. Näin ollen oikeusasiamies katsoo, että käsiteltävänä oleva kantelu kuuluu tosiasiaissa hänen toimivaltaansa.

A. Hallinnollisen virheen ja vastaavan väitteen esittäminen

Oikeusasiamiehelle esitetyt perustelut

19. Kantelija väitti, että komissio teki hallinnollisen virheen, toisin sanoen käytti virheellisiä lukuja kahdessa sarakkeessa, kun se suosittelee neuvostolle, että luokan 4.a.ii/8.1.d alusten kalastuspäivien määrää vähennettäisiin vuonna 2007 280:stä 252:een Skotlannin länsipuolella.



Se väitti, että komission olisi toteutettava asianmukaiset toimenpiteet virheen korjaamiseksi.

20. Lausunnossaan komissio totesi, että liitteen II tarkistusprosessin aikana luokkaan 4.a.ii/8.1.d kuuluvien alusten kalastuspäivien lukumäärän kehitys perustui tieteelliseen ja tekniseen näyttöön perustuviin perusteisiin. Jäsenvaltioiden toimittamien ja STECF:n analysoimien tietojen mukaan luokkaan 4.a.ii/8.1.d kuuluvat alukset saivat Skotlannin länsiosassa yli 50 tonnia turskaa. Näistä turskista yli 10000 yksilöä oli 1 [4] iäkkäitä ja yli 4000 yksilöä oli 2-vuotiaita vuonna 2005, joka on viitevuosi. Saman vuoden aikana 1 ja 2-vuotiaat turskat edustivat yli 95:tä prosenttia kaikista turskayksiköistä, joita 4.a.ii/8.1.d. alukset ovat pyytäneet Skotlannin länsiosassa. Sekä ennen neuvoston työryhmän kokouksia että neuvoston työryhmässä, pysyvien edustajien komiteassa ja neuvoston täysistunnossa käytyjen keskustelujen aikana kaikki seikat toimitettiin jäsenvaltioille neuvottelujen eri vaiheissa. Kalastuspäivien lukumäärää vähennettiin Skotlannin länsipuolella luokkaan 4.a.ii/8.1.d kuuluvien alusten kalastuspäivien lukumäärän perusteella neuvottelujen kyseisissä vaiheissa sovittujen vähennysten perusteella. Prosessin päätteeksi jäsenvaltiot hyväksyivät kolmannen kompromissin.

21. Komissio totesi, että neuvoston joulukuussa 2006 tekemä päätös oli tulosta jäsenvaltioiden ja komission välisistä perusteellisista keskusteluista, joiden tukena on viimeisin saatavilla oleva tieteellinen ja tekninen näyttö. Näin ollen se oli eri mieltä kantelijan väitteestä, jonka mukaan hallinnollinen virhe oli tapahtunut joko komission ehdotuksen tai hyväksymismenettelyn aikana. Näin ollen komissio pyysi oikeusasiamiestä lopettamaan asian käsittelyn.

22. Huomautuksissaan kantelija hyväksyi sen, että non-Paper nro 3 -taulukko sisälsi asiaa koskevan, harmaalla korostetun ruudun. Kantelija hyväksyi myös sen, että ensimmäisessä, toisessa ja kolmannessa kompromississa ehdotettiin vähennyksiä asianomaiseen luokkaan. Se korosti kuitenkin, että pöytä ja kompromissit oli annettu sen käyttöön vasta äskettäin. Niitä tai ei-Paperi nro 3 ei annettu sen käyttöön ennen asetuksen 41/2007 antamista.

23. Kantelijan mukaan komissio ei voinut jättää huomiotta sitä, mitä sen omaan ei-paperiin nro 3 sisältyi. Komissio ei ole selittänyt, miksi ei-Paperin tekstissä ei viitata luokkaan 4.a.ii/8.1.d Skotlannin länsiosan osalta. Kantelija tiedusteli, olisiko komissio saattanut sekoittaa Skotlannin länsiosan luokan 4.a.ii/8.1.d luokkaan 4.a. iv/8.1.d , joka yksilöitiin mainitun ei-Paperin sivulla 3. Siinä viitattiin todellakin pyydettyihin turskayksiköihin, mutta tämä koski Pohjanmerta. Tässä yhteydessä luokan 4.a.ii/8.1.d todettiin pyytävän yli 400000 turskayksilöä Pohjanmerellä. Näin ollen ei-Paper ehdotti, että kalastuspäivien määrää olisi vähennettävä suhteessa Pohjanmereen luokkaan 4.a.ii/8.1.d kuuluvien alusten osalta. Tästä suosituksesta huolimatta kyseistä luokkaa vastaavaa laatikkoa ei korostettu harmaalla sivulla 12 olevassa taulukossa ”No-Paper No 3”, eikä tällaista vähennystä ole kaavailtu neuvoston istunnoissa käsitellyissä kompromisseissa. Pohjanmeren osalta asetuksessa (EY) N:o 41/2007 säädettiin, että luokkaan 4.a.ii/8.1.d myönnettyjen kalastuspäivien määrää ei vuonna 2007 vähennetä, kuten tehtiin vuonna 2006.

24. Kantelija väitti, että komissio teki selväksi, että vähennyksiä koskeva pyyntö esitettiin asiakirjan Non-Paper nro 3 tekstissä. Se lisäsi kuitenkin, että tässä tekstissä ei ole viittausta luokkaan 4.a.ii/8.1.d Skotlannin länsiosan osalta. Jos jäsenvaltiot ovat toimittaneet, kuten komissio väittää, turskankalastukseen Skotlannin länsipuolella liittyvät tiedot ja STECF:n



analysoimat tiedot, ja jos näin ollen tarvitaan ehdotus kalastuspäivien määrän vähentämisestä, tämä ehdotus olisi pitänyt tehdä asiakirjassa Non-Paper nro 3. Kantelija korosti, että komissio ei selittänyt, miksi Non-Paperissa ei tehty tällaista ehdotusta Skotlannin länsiosan osalta. Sitä vastoin ei-Paper-asiakirja sisälsi selkeän viittauksen asiaankuuluvaan luokkaan Pohjanmeren osalta ja yhtä selkeän suosituksen vähentämisestä. Tätä ei kuitenkaan myöhemmin hyväksytty.

25. Kantelija väitti, että se seikka, että jäsenvaltiot ja erityisesti Yhdistynyt kuningaskunta eivät ole havainneet virheen tekemistä, ei oikeuta komission hallinnollista virhettä. Se oli komission kanssa samaa mieltä siitä, että ehdotettujen vähennysten on perustuttava tieteelliseen näyttöön. Kantelija lisäsi, että jos sen väitteeseen hallinnollisesta virheestä tarvittaisiin lisänäyttöä luokkien ja alojen välisen sekaannuksen vuoksi, se johtui siitä, että sama virhe toistui luokassa 4.a.v/8.1.d. Kantelija päätti pyytää oikeusasiamiestä vaatimaan komissiota ryhtymään toimenpiteisiin virheen vaikutuksen kääntämiseksi.

Oikeusasiamiehen arvio, joka johtaa suositusluonnokseen

26. Oikeusasiamies totesi, että asetuksen (EY) N:o 41/2007 liitteessä II A Skotlannin länsiosan osalta 4.a.ii/8.1.d -luokkaan kuuluville aluksille myönnetty 252 kalastuspäivää (verrattuna 280 päivään vuonna 2006) olivat seurausta komission ehdotuksesta, jonka neuvosto myöhemmin hyväksyi. Asiaa koskeva komission asiakirja on 30. marraskuuta 2006 päivätty komission asiakirja nro 3, josta keskusteltiin neuvoston työryhmässä samana päivänä ja joka muodosti perustan jäsenvaltioiden välisille jatkokeskusteluille.

27. Muu kuin asiakirja sisältää tärkeimmät komission ehdottamat muutokset asetuksen (EY) N:o 51/2006 liitteisiin II A, II B ja II C. Tämän tutkimuksen kannalta merkitykselliset osat ovat non-Paperin sivut 2–4 sekä sivu 12, joka sisältää taulukkoluonnoksen, jossa esitetään vuodeksi 2007 suunnitellut enimmäiskalastuspäivät eri alusluokille seuraavilla neljällä maantieteellisellä alueella: 1) Kattegat; 2) Pohjanmeri, joka on jaettu kolmeen alasarakeeseen (mukaan lukien Skagerrak); 3) Irlanninmeri; ja 4) Skotlannin länsipuolella. Ei-asiakirjassa esitetty taulukko ei vielä sisältänyt kalastuspäiviä koskevia tarkkoja lukuja, koska vähennysprosenttia kuultiin edelleen osastojen välillä. Niitä luokkia ja alueita koskevat kohdat, joiden osalta komissio oli jo ehdottanut kalastuspäivien määrän vähentämistä, on kuitenkin korostettu harmaaksi. Luokan 4.a.ii/8.1.d osalta Skotlannin länsipuolella oleva laatikko oli harmaa, mikä tarkoittaa, että vuodeksi 2006 asetetusta 280 merelläolopäivästä ehdotettiin vähennystä.

28. Ei-Paperin mukaan kalastuspäivien vähentäminen, joka on seurausta työjärjestyksen tulkinnasta, olisi tehokkaampaa, jos sitä sovellettaisiin ainoastaan niihin laivastoihin, joiden kalakuolleisuus on suurin osa. Tämän perusteella valittiin laivastot, jotka vastaavat tietyn kynnsarvon ylittävistä turskasaaliista (tonneina). Raja-arvot riippuivat kyseisillä neljällä alueella pyydetyn turskan kokonaismäärästä. STEC-valiokunnan keräämien tietojen perusteella laadittiin neljä maantieteellistä taulukkoa, jotka vastaavat neljää maantieteellistä aluetta ja joissa luetellaan ne alusluokat, jotka ylittivät kynnsarvot tonneina (ei-Paperin sivut 2–3). Skotlannin länsipuolella (jonka kiinteä raja-arvo oli 50 tonnia turskaa) alusluokkaa 4.a.ii/8.1.d ei mainittu tässä taulukossa. Tämä tarkoitti sitä, että se ei kuulu niihin alusluokkiin, jotka pyytävät yli 50 tonnia turskaa, eikä sitä näin ollen oteta huomioon kalastuspäivien mahdollisen lyhentämisen



kannalta.

29. Non-Paperin neljää maantieteellistä taulukkoa seurasi viides taulukko (sivu 4). Tämä taulukko koski ainoastaan Pohjanmerta ja Skagerrakia, joiden osalta tehtiin toinen tarkastus, jossa valikoitiin yli 400000 turskayksilöä. Tällainen lähestymistapa mahdollisti myös nuorten kalojen kuolleisuuteen perustuvan kriteerin. Tässä taulukossa alusluokat 4.a.ii/8.1.d ja 4.a.v/8.1.d on lihavoitu, mikä tarkoittaa, että niille ehdotetaan kalastuspäivien määrän vähentämistä. Non-Paper totesi seuraavaa:

” Esitettiin näin ollen, että edellä mainittujen pyydysten olisi vastattava [komission] yksiköiden suosittelemaa vähennystä , kun taas muut pyydykset pysyisivät samalla tasolla kuin vuonna 2006. Vastaavia merelläolopäiviä koskevia nettolukuja ei vielä esitetä seuraavan luvun taulukossa 1, koska vähennysprosenttia kuullaan edelleen osastojen välillä. ”

30. Edellä esitetyn perusteella kävi ilmi, että komission ehdottama kalastuspäivien määrän vähentäminen alusten luokan 4.a.ii/8.1.d osalta koski ainoastaan Pohjanmerta ja Skagerrakia. Taulukossa, jossa on muun kuin paperin sivulla 12 oleva suunniteltu kalastuspäivien enimmäismäärä, korostettu harmaa vastasi Skotlannin länsipuolella olevaa d-saraketta eikä Pohjanmeren ja Skagerrakin saraketta b. Näin ollen vaikuttaa siltä, että alusten luokan 4.a.ii/8.1.d osalta Non-Paperin sivulla 12 oleva taulukko kuvastaa virheellisesti komission päätelmiä, jotka koskevat ei-Paperin sivuja 3 ja 4. Oikeusasiamies totesi näin ollen, että hallinnollinen virhe oli tosiasiaassa tapahtunut. Sama virhe näytti tapahtuneen alusluokan 4.a.v/8.1.d osalta. Vaikka ei-Paperin sivulla 4 olevassa taulukossa todettiin, että vähennys voi vaikuttaa tähän luokkaan Pohjanmerellä ja Skagerrakissa, sivulla 12 olevassa taulukossa sitä ei korostettu harmaalla, vaan siinä todettiin, että vähennys voi vaikuttaa tämän luokan aluksiin Länsi-Skotlannissa. Tästä syystä kantelija katsoi, että Skotlannin länsipuolella sekä Pohjanmerellä ja Skagerrakissa olevat kaksi saraketta näyttivät vaihdelluilta.

31. Lausunnossaan komissio totesi ehdottavansa kalastuspäivien vähentämistä 25 prosentilla alusluokan 4.a.ii/8.1.d osalta ja suostui sen jälkeen vähentämään ehdotettua vähennystä 12 prosenttiin ja myöhemmin 10 prosenttiin. Komissio ei kuitenkaan lausunnossaan ottanut kantaa näiden kahden sarakkeen mahdolliseen kääntämiseen. Se tyytyi toteamaan, että sen ehdotus kalastuspäivien lyhentämisestä Skotlannin länsipuolella 4.a.ii/8.1.d -luokkaan kuuluvien alusten osalta perustui kriteereihin, joita tukivat jäsenvaltioiden toimittamiin ja STECF:n analysoimiin tietoihin liittyvät tieteelliset ja tekniset todisteet. Se ei käsitellyt kysymystä siitä, miksi tätä ei mainittu sen Non-Paper nro 3 -asiakirjassa. Komissio ei myöskään esittänyt mitään selvitystä siitä, miksi tämän alusluokan Pohjanmeren laivastoa, jonka se totesi ei-Paperi-asiakirjan sivulla 3 olevassa taulukossa, ei ilmoitettu neuvotteluissa eikä lopullisessa asetuksessa, että sivulla 12 olevan taulukon pienentäminen saattaisi vaikuttaa siihen.

32. Neuvoston asiakirjoista 16991/06 ja 17046/06, jotka olivat perustana neuvostossa käydyille neuvotteluille, kävi lisäksi ilmi, että myöhempiä vähennyksiä sovellettiin myös muihin alusluokkiin, joiden osalta komission ei-Paper-numerossa 3 olevat laatikot oli merkitty harmaalla, vaikkakin eri verokannalla kuin 4.a.ii/8.1.d-luokkaan. Vaikutti siltä, että neuvoston asiakirjoissa nro 16991/06 ja 17046/06 sekä neuvoston asetuksen 41/2007 liitteessä II A



olevassa taulukossa esitetty kalastuspäivien määrän vähentäminen 4.a.ii/8.1.d alusten luokan 4.a.ii/8.1.d osalta kuvastaa ainoastaan ehdotuksia, jotka komissio esitti menettelyn asianomaisissa vaiheissa kolmen kompromissin puitteissa.

33. Edellä esitetyn perusteella kävi ilmi, että komission virhe sen non-Paper nro 3 -taulukossa toistettiin neuvoston asiakirjoissa. Vaikka komissio väitti, että neuvoston tekemä lopullinen päätös oli jäsenvaltioiden välisen perusteellisen keskustelun tulos, mikään ei viitannut siihen, että tämä keskustelu koskisi koko ehdotuksen perustaa, toisin sanoen kysymystä siitä, mitkä alueet tähän luokkaan kuuluvien alusten kalastuspäivien ehdotettuun vähentämiseen olisi sisällytettävä. Jos neuvosto olisi tarkastellut tätä kysymystä, olisi kaikkein vaikeinta selittää, miten komission virhe olisi voitu jättää huomiotta. Itse asiassa tämä virhe oli melko ilmeinen. Tästä on osoituksena se, että komission ei-Paper nro 3 sivuilla 3 ja 4 olevat tiedot, joissa ehdotetaan alusluokan 4.a.ii/8.1.d kattavuutta Pohjanmerellä eikä Skotlannin länsipuolella, ja non-Paperin sivulla 12 oleva taulukko (ja näitä merkintöjä kuvaavat neuvoston asiakirjat), joissa kyseiset alueet olivat täysin päinvastaisia, eli Skotlannin länsiosa eikä Pohjanmeri, olivat jyrkässä ristiriidassa keskenään.

34. Edellä esitetyn perusteella oikeusasiamies esitti komissiolle seuraavan suositusluonnoksen:

” Komission olisi myönnettävä, että se on tehnyt hallinnollisen virheen ehdottamalla, että sen ei-Paperi nro 3 sivulla 12 olevassa laatikossa olisi vähennettävä luokkaan 4.a.ii/8.1.d kuuluvien alusten kalastuspäivien määrää Skotlannin länsipuolella, vaikka tässä ei-Paperissa esitetyt olennaiset näkökohdat osoittavat, että komissio ei pitänyt tällaista vähennystä tarpeellisena.

Komission olisi mahdollisuuksien mukaan toteutettava aiheelliset toimenpiteet mainitun virheen korjaamiseksi. ”

Oikeusasiamiehelle tämän suositusluonnoksen jälkeen esitetyt perustelut

35. Komissio totesi yksityiskohtaisessa lausunnossaan, että kalastustoiminnan rajoittamista koskevan vuotuisen asetuksen hyväksymistä koskevat lainsäädäntömenettelyt vahvistetaan neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2371/2002, jäljempänä 'perusasetus' [5] . Se huomautti erityisesti, että perusasetuksen 20 artiklassa säädetään erityisestä menettelystä, jossa neuvosto päättää komission ehdotuksesta saalis- ja/tai pyyntiponnistusrajoituksista ja kalastusmahdollisuuksien jakamisesta jäsenvaltioiden kesken. Perusasetuksen 4 artiklassa edellytetään, että kaikki vesille pääsyä ja vesiluonnonvarojen käyttöoikeutta sekä kalastustoiminnan kestävää harjoittamista koskevat toimenpiteet vahvistetaan ottaen erityisesti huomioon STECF:n kertomukset. Turvallisten biologisten rajojen ulkopuolella olevien kantojen osalta perusasetuksen 5 artiklassa edellytetään, että neuvosto hyväksyy elvytysuunnitelmien muodossa ensisijaisia toimenpiteitä. Neuvoston asetuksen (EY) N:o 423/2004 [6] CRP:tä koskevissa säännöksissä muun muassa Skotlannin länsiosan turskakannalle asetettiin elvytysuunnitelma.

36. Kansainvälisen merentutkimusneuvoston (ICES) kalastuksenhoidon neuvoa-antavan komitean (ACFM) raportti tuli saataville 20 päivänä lokakuuta 2006. Se kuvaili turskaa



Skotlannin länsiosassa kriittisessä tilassa ja suositteli, että turskakantaa ei saisi kalastaa vuonna 2007. STECF:n pyyntiponnistuksen hallinnointia käsittelevä alaryhmä kokoontui 5–9 päivänä kesäkuuta 2006 ja 9.–13. lokakuuta 2006 analysoidakseen jäsenvaltioiden toimittamia tietoja. Tässä yhteydessä se arvioi eri kalakantojen tilaa koskevien käytettävissä olevien tietojen perusteella myös eri alusluokkien vaikutusta kalakantasuunnitelman soveltamisalaan kuuluviin kantoihin ja siitä aiheutuvia vaikutuksia vuodeksi 2007 suunniteltuihin pyyntiponnistusrajoituksiin. STECF antoi komissiolle havaintonsa ja neuvonsa marraskuussa 2006 pidetyssä kokouksessa [7]. Tämä osoitti muun muassa, että Skotlannin länsiosan alusluokka 4.a.ii/8.1.d olisi selkeä ehdokas pyyntiponnistuksen vähentämiseksi vuonna 2007.

37. Lainsäädäntöprosessissa, jonka tuloksena neuvosto hyväksyi asetuksen 41/2007 21.12.2006, käytiin alustavat keskustelut neuvoston sisäisen kalastuspolitiikan työryhmässä. Pyyntiponnistusrajoituksia koskevasta kysymyksestä, myös luokkaan 4.a.ii/8.1.d liittyvistä rajoituksista, keskusteltiin työryhmän kahdessa istunnossa 23. ja 30. marraskuuta 2006. Jälkimmäisessä istunnossa käydyt keskustelut perustuivat non-Paper nro 3 -asiakirjaan, jonka komission yksiköt olivat tätä varten laatineet. Tähän asiakirjaan sisältyi laskelmia eri alusluokkien vaikutuksesta CRP:n soveltamisalaan kuuluviin turskakantoihin sekä luokkia, joiden vuoksi kalastuspäivien määrää voitaisiin vähentää vuonna 2007.

38. Komissio esitti 5. joulukuuta 2006 lainsäädäntöehdotuksensa asetuksesta 41/2007. Tämä merkitsi sitä, että neuvostossa aloitettiin virallisesti keskustelut ja neuvottelut. Komission ehdotuksena oli vähentää Skotlannin länsiosassa toimivien alusten luokan 4.a.ii/8.1.d kalastuspäivien määrää 25 prosentilla eli 280 päivästä vuonna 2006 210 päivään vuonna 2007. Sitä vastoin komission ehdotuksen mukaan Pohjanmerellä saman alusluokan kalastuspäivien määrä (280 päivää) olisi säilytettävä ennallaan.

39. Myöhemmässä lainsäädäntömenettelyssä ehdotukseen kalastuspäivien määrän vähentämisestä Skotlannin länsiosassa 4.a.ii/8.1.d alusten luokan 4.a.ii/8.1.d osalta tehtiin joitakin muutoksia. *Ensimmäisessä kompromississa* vähennys pysyi 25 prosentissa. *Toisessa kompromississa* komissio hyväksyi 12 prosentin vähennyksen (tuloksena 246 päivää). *Lopullisessa kompromississa*, joka hyväksyttiin pakettisopimuksena, komissio hyväksyi 10 prosentin vähennysprosentin. Neuvosto vahvisti näin ollen tämän alusluokan kalastuspäivien enimmäismääräksi Skotlannin länsiosassa 252 päivää vuoden 2007 hallinnointijaksolle (1 päivän helmikuuta 2007 ja 31 päivän tammikuuta 2008 välinen aika).

40. Komissio totesi lisäksi, että kun kantelija tiedusteli kalastuspäivien lyhentämistä Skotlannin länsipuolella, Skotlannin hallinto toimitti sille jäljennöksen Non-Paper nro 3:stä ja oletti komission tehneen hallinnollisen virheen ehdottaessaan kyseistä pyyntiponnistuksen vähentämistä. Skotlannin hallinto katsoi virheeksi, että ei-Paper nro 3 ilmoitti sivulla 12 kalastuspäivien määrän vähenemisestä Skotlannin länsipuolella 4.a.ii/8.1.d alusten luokan osalta. Sivulla 4 Non-Paper kuitenkin vetosi saman alusluokan pyyntiponnistuksen vähentämiseen – ei Skotlannin länsipuolella vaan Pohjanmerellä.

41. Komissio väitti, että sekä kantelussa että oikeusasiamiehen suositusluonnoksessa esitetyissä perusteluissa keskityttiin yksinomaan ei-paperiin nro 3, jonka sen yksiköt antoivat



neuvostossa edustettujen jäsenvaltioiden käyttöön lainsäädäntöprosessin alkuvaiheessa. Komission mukaan oikeusasiamies luonnehti virheellisesti ei-paperia komission asiakirjaksi, jolla oli merkitystä lainsäädäntöprosessin kannalta. Asianomainen asiakirja ei itse asiassa ollut muu kuin asiakirja vaan virallinen lainsäädäntöehdotus, jonka komissio hyväksyi ja toimitti neuvostolle 5. joulukuuta 2006. Komissio katsoi, että ei-Paperilla ei ollut minkäänlaista asemaa lainsäädäntömenettelyssä. Se huomautti, että ei-paperi on hyvin epävirallinen tapa välittää kirjallista tietoa. Kansainvälisessä käytännössä non-Papers-tuotteita käytetään suurelta osin apukeinona niissä asioissa, jotka on tehty tai aiotaan tehdä. Niitä ei ole tarkoitettu lainaukseen tai jakamiseen, koska ne eivät edusta arvovaltaista lausumaa, joka sitoisi alkuperävaltuuskunnan maata millään tavalla. Komission käytäntönä on, että ei-paperia sisältäviä aineita käytetään usein monimutkaisissa lainsäädäntöprosesseissa muuna kuin kirjanpidollisena tai epävirallisena keinona: I) tutustuttaa jäsenvaltiot monimutkaisiin ja arkaluonteisiin aiheisiin prosessin mahdollisimman varhaisessa vaiheessa; II) mahdollisten keinojen tutkiminen jäsenvaltioiden kanssa tässä vaiheessa; ja iii) helpottaa sekä komission lainsäädäntöehdotuksen laatimista että myöhempiä keskusteluja ja neuvotteluja neuvostossa. Komissio katsoo, että koska ne ovat täysin epävirallisia, niitä vastaan ei voitu vastustaa muita kuin paperiasiamiehiä ja niiden perusteella käytyjä keskusteluja. Ne eivät myöskään voi millään tavoin rajoittaa harkintavaltaa, joka sillä on valitessaan mahdollisia vaihtoehtoja virallisille lainsäädäntöehdotuksilleen.

42. Komissio väitti lisäksi, että koska muut kuin paperit olivat vain sen yksiköiden laatimia ja kaikkien lainsäädäntöprosessiin osallistuvien osapuolten sellaisiksi ymmärättäviä asiakirjoja, tällaiset asiakirjat kuvastavat vain tilannetta tiettyinä ajankohtana. Siksi ne eivät välttämättä ole kattavia, ja ne voivat myös sisältää epäjohtonmukaisuuksia. Tarkasteltaessa erillään kyseisen lainsäädäntömenettelyn muista osatekijöistä non-Paper nro 3 näytti todellakin sisältävän tällaisia ristiriitaisuuksia. Kantelijan esillä olevassa asiassa mainitsema epäjohtonmukaisuus eli se, että ei ollut esitetty yksityiskohtaisia huomioita ei-Paperin pääpiirteissään kalastuspäivien vähentämisestä Skotlannin länsipuolella 4.a.ii/8.1.d -luokan alusten osalta, ei itse asiassa ollut ainoa asia, joka sisältyi ei-Paper-numeroon 3. Samankaltaista eroa oli sivulla 2 olevien lukujen välillä, mikä viittaa siihen, että kalastuspäiviä vähennettäisiin Kattegatissa kalastavien alusten luokan 4.a.iii/8.1.a osalta, ja sivulla 11 olevassa taulukossa, jossa sen sijaan ehdotettiin alennusta alusluokan osalta. Komissio kuitenkin väitti, että Non-Paper nro 3 -asiakirjan mahdolliset epäjohtonmukaisuudet eivät olisi voineet vaikuttaa kantelijaan millään tavalla. Tämä johtui paitsi siitä, että ei-Paperilla ei ollut oikeudellista asemaa, myös siitä, että se lakkasi olemasta komission 5. joulukuuta 2006 antaman virallisen lainsäädäntöehdotuksen hyväksymisen ja esittämisen jälkeen. Tästä hetkestä lähtien non-Paper nro 3 on menettänyt vaikutuksensa. Lainsäädäntöehdotus tai asetusta itsessään eivät vastaa yksinkertaisesti ei-paperia nro 3 tai mitään niiden valmistelussa käytettyjä asiakirjoja. Toisin kuin kantelija väitti ja oikeusasiamies hyväksyi sen, komission yksiköt tarkastivat ja tarvittaessa korjasivat valmisteluasiakirjoissa olevat luvut ennen kuin ne sisällytettiin viralliseen säädösehdotukseen asetukseksi 41/2007. Tässä yhteydessä komissio korosti, että muun kuin paperin nro 3 käänteissuuntaus luokkien 4.a.iii/8.1.a ja kalastuksen osalta Kattegatissa on korjattu sen virallisessa ehdotuksessa.

43. Komissio korosti, että sen ehdotus kalastuspäivien lyhentämisestä Skotlannin länsipuolella



sijaitsevan luokan 4.a.ii/8.1.d kalastuspäivien osalta tehtiin tietoisesti ICESiltä saatujen tieteellisten lausuntojen ja STECF:n tieteellisten, teknisten ja taloudellisten lausuntojen perusteella. Huomioon otettiin myös kyseiseen kalastukseen liittyvät monimutkaiset taloudelliset ja sosiaaliset olosuhteet. Itse asetuksesta voidaan todeta, että neuvostossa käydyt keskustelut tästä lainsäädäntöehdotuksesta ovat toistuvasti koskeneet juuri tätä seikkaa, ja neuvottelujen edetessä komission alun perin ehdottamaa vähennysprosenttia alennettiin 25 prosentista 10 prosenttiin.

44. Komissio hylkäsi kantelijan väitteen, jonka mukaan ainoa looginen selitys sille, että komissio ehdotti kalastuspäivien lyhentämistä Skotlannin länsiosassa 4.a.ii/8.1.d olevan alusluokan osalta, oli se, että se vahingossa käänsi Pohjanmerta ja Skotlannin länsipuolta koskevat kaksi saraketta Non-Paper n:o 3 sivulla 12 olevassa taulukossa. Tämä johtui siitä, että mainitun ei-Paperin sivuilla 3 ja 4 vähennysväite esitettiin ainoastaan Pohjanmeren osalta. Komissio kumosi ”*käänteisteorian*” useilla tileillä. Tällainen sekaannus näiden kahden maantieteellisen alueen välillä oli mahdotonta kaikille niille, jotka olivat tekemisissä kalastuksenhoitoon liittyvien kysymysten kanssa. Itse asiassa tämä asia koski kahta hyvin erillistä kalakantaa, ja asiaa koskevat tiedot ja tieteelliset lausunnot olivat erilaisia. Sekä komission yksiköt että neuvostossa edustettuina olevat jäsenvaltiot keskustelivat näistä aiheista. Lisäksi komissio halusi korostaa, että asiassa Non-Paper nro 3 käydyt keskustelut Pohjanmeren mahdollisesta vähentämisestä osoittivat ainoastaan, että tämän analyysin ajankohtana sen yksiköt pitivät Pohjanmerta kyseisen toimenpiteen mahdollisena kohteena. Sitä, ettei asiassa Non-Paper nro 3 ole tehty yksityiskohtaista tutkimusta kalastusalusluokan 4.a.ii/8.1.d pyytämien turskayksilöiden lukumäärästä Skotlannin länsiosassa, ei voida pitää todisteena siitä, että komissio ei olisi toiminut tahallisesti ja perustellun valinnan perusteella kyseisen alusluokan pyyntiponnistuksen vähentämiseksi Skotlannin länsipuolella. Itse asiassa STECF:n alaryhmän pyyntiponnistuksen hallinnointia koskeva raportti osoitti selvästi, että tällä alusluokalla oli toiseksi suurin vaikutus 1 ja 2-vuotiaiden nuorten turskalajien kuolleisuuteen 4.a.v/none-luokan jälkeen, jota myös ehdotettiin vähennettäväksi [8].

45. Komissio korosti, että Skotlannin länsiosan turskakantaa koskevan kielteisen tieteellisen lausunnon mukaan kyseisen maantieteellisen alueen alusluokka 4.a.ii/8.1.d on selkeä ehdokas pyyntiponnistuksen vähentämiseksi vuonna 2007. Nämä neuvot olivat kaikkien lainsäädäntöprosessiin osallistuneiden tiedossa – jopa alkuvaiheissa marraskuussa 2006. Myös STECF:n alaryhmän pyyntiponnistuksen hallinnointia koskevat havainnot, jotka koskivat mainittua alusluokkaa Skotlannin länsiosassa, olivat yleisesti tiedossa. Näin ollen ei ollut mitään syytä tukea non-Paper nro 3 sivulla 12 olevia tietoja, jotka koskevat kalastuspäivien mahdollista lyhentämistä kyseisen alusluokan osalta erillisillä taulukoilla ja perusteluilla paperin pääosassa.

46. Mitä tulee saman alusluokan kohteluun Pohjanmerellä, komissio kiinnitti huomiota siihen, että STECF:n vuonna 2007 antamat tieteelliset lausunnot sekakalastuksesta antoivat hyvin pessimistisen arvion molemmista turskakannoista, mutta ne olivat selvästi tiukempia Skotlannin länsipuolella kuin Pohjanmerellä. Tieteellisissä lausunnoissa suositeltiin Skotlannin länsipuolisen alueen osalta, että ”*suuralueella VI turskan saaliita ja poisheitettyjä saaliita ei ole, kun taas Pohjanmerta koskeva suositus koski turskan mahdollisimman vähän sivusaaliita tai poisheitettyjä saaliita*” (komission korostama) [9]. Tämä ero asianomaisissa tieteellisissä



lausunnoissa oli ratkaiseva syy sille, miksi komissio ei loppujen lopuksi ja ennakoidessaan lainsäätäjän laajaa harkintavaltaa arvioidessaan monimutkaista kysymystä kalastuspolitiikan alalla ehdottanut kalastuspäivien lyhentämistä Pohjanmeren alusluokan 4.a.ii/8.1.d osalta.

47. Mitä tulee oikeusasiamiehen suositukseen, jonka mukaan komission olisi toteutettava asianmukaisia korjaavia toimenpiteitä ”*mahdollisuuksien mukaan*”, tämä totesi, että oikaisu olisi joka tapauksessa mahdotonta. Komission mukaan oikeussuojakeinojen mahdottomuus ei johtunut pelkästään siitä, kuten oikeusasiamies jo korosti, että ”*vuosi 2007, joka on kiistanalaisen kalastuspäivien vähentämisen kohteena, on jo päättynyt.*” Kaikki oikaisut tai oikaisut edellyttäisivät ennen kaikkea asetuksen 41/2007 muuttamista, jonka neuvosto antoi 21.12.2006. Komissiolla ei kuitenkaan ollut valtuuksia muuttaa kyseistä asetusta.

48. Ainoa komission käytettävissä oleva muutoksenhakekeino olisi esittää lainsäädäntöehdotus asetuksen 41/2007 muuttamiseksi. Edellä esitetyistä aineellisista syistä komissio ei kuitenkaan nähnyt perustaa tällaiselle lainsäädäntöehdotukselle. Komissio lisäsi, että jos se tekisi tällaisen ehdotuksen, olisi erittäin epävarmaa, saisiko se vaaditun enemmistön neuvostossa. Komission mukaan tämä osoitti selvästi, että tämä tapaus kuului politiikan alaan eikä siihen näin ollen voitu puuttua hallinnollisilla näkökohdilla ja mekanismeilla.

49. Komissio hylkäsi kantelijan näkemyksen, jonka mukaan pyyntiponnistuksen vähennyksillä yhden vuoden aikana voisi olla kerrannaisvaikutuksia tuleviin jakoihin. Komission mukaan ainoa objektiivinen ohjeistus yhteisön kalastushoidosta oli tieteelliset, tekniset ja taloudelliset lausunnot, joissa arvioitiin kantojen tilaa ja suositeltiin toimenpiteitä niiden kestävän hyödyntämisen varmistamiseksi. Skotlannin länsiosan turskakannan huono tila johti saman pyyntiponnistusrajoituksen säilyttämiseen vuonna 2008 eikä vuoden 2007 kerrannaisvaikutuksiin. Näissä olosuhteissa oli epätodennäköistä, ellei poissuljettua, että neuvosto olisi koskaan valmis muuttamaan vuonna 2007 toteutettuja toimenpiteitä tässä vaiheessa.

50. Lopuksi komissio kiinnitti huomiota siihen, että vaikka sen kanne olisi mahdollinen, se ei olisi tarpeen nyt käsiteltävässä asiassa. Komission mukaan sen hallussa olevat tiedot osoittivat, että Skotlannin länsiosassa toimineiden 136 Yhdistyneen kuningaskunnan aluksen keskimääräinen kalastuspäivämäärä vuonna 2007 oli 118.79. Tämä oli selvästi alle 252 kalastuspäivää, jotka olivat sallittuja asetuksen (EY) N:o 41/2007 nojalla. Näin ollen kantelijalle ei aiheutunut todellista vahinkoa vuoden 2007 kalastuspäivien vähentämisen vuoksi.

51. Komissio päätteli tämän toteamalla, ettei se ole jättänyt noudattamatta mitään sellaista sääntöä tai periaatetta, joka käsiteltävässä asiassa oikeuttaisi hallinnollisen epäkohdan toteamisen. Näin ollen se ei voinut hyväksyä oikeusasiamiehen suositusluonnosta eikä myöntää tehneensä tässä tapauksessa hallinnollista virhettä. Näin ollen komissio vaati, että väite on hylättävä perusteettomana.

52. Huomautuksissaan kantelija huomautti, että vaikka turskakannan tiedetään yleisesti aiheuttavan vakavaa huolta, mikään ei viittaa siihen, että alusluokka 4.a.ii/8.1.d olisi vaikuttanut turskakannan huonoon tilanteeseen. Kantelija selvensi, että Skotlannin viranomaiset eivät



olettaneet komission tehneen hallinnollista virhettä. Vasta sen jälkeen, kun ei-Paperin epäjohtonmukaisuudet oli saatu heidän tietoonsa, he joutuivat samaan johtopäätökseen kuin kantelija ja myöhemmin oikeusasiamies.

53. Kantelija väitti, että komission väitteellä, jonka mukaan ei-Paper nro 3 ei ollut asiavaltuus, ei ollut merkitystä, koska komissio tukeutui 27 päivänä kesäkuuta 2008 antamassaan lausunnossa siihen, mitä se sitten käsitti ei-asiakirjaan sisältyvän asiakirjan sisältäväksi perusteeksi, jonka perusteella oikeusasiamiestä kehoitettiin hylkäämään kantelu. Vaikka ei-Paperi olisi voitu korvata lainsäädäntömenettelyssä, komissio ei voinut väittää, että se sisälsi perusteluja sille, että päivien lukumäärää lyhennettäisiin Skotlannin länsipuolella sijaitsevaan luokkaan 4.a.ii/8.1.d kuuluvien alusten osalta. Se ei myöskään voinut jättää huomiotta sitä, että non-Paper sisälsi perustelut saman pyydysyhdistelmän vähentämiselle Pohjanmerellä/Skagerrakissa, jota ei myöhemmin ehdotettu. Kantelija korosti, ettei se valittanut siitä, että ei-Paper nro 3 ei ollut esittänyt yksityiskohtaisia huomioita tämän luokan kalastuspäivien määrän vähentämisestä Skotlannin länsipuolella. Sitä vastoin se moitti sitä, ettei tällaisia huomioita ollut esitetty.

54. Kantelija väitti, että oikeusasiamiehen tarkasteltavana ei ollut kysymys siitä, oliko muulla kuin asiakirjalla oikeusvaikutuksia, vaan siitä, johtuiko asetuksen 41/2007 asiaa koskeva kohta hallinnollisesta virheestä. Jotta voitaisiin arvioida, oliko asia näin, oli viitattava ei-paperiin, ellei mitään uskottavaa vaihtoehtoa ole esitetty. Tällaista uskottavaa vaihtoehtoa ei kuitenkaan esitetty. Se, että toinen virhe havaittiin, ei voi tukea näkemystä, jonka mukaan tässä tapauksessa ei ole tapahtunut virhettä. Kantelija korosti, että komissio ei toimittanut mitään niistä todisteista, joihin se viittasi perustellakseen kalastuspäivien määrän vähentämisen Skotlannin länsipuolella 4.a.ii/8.1.d alusluokan osalta. Näin ollen ei ollut mahdollista tehdä tätä luokkaa koskevaa päätelmää, puhumattakaan ehdotuksen tekemisestä.

55. Kantelija väitti, että komissio halusi sekä kantelijan että oikeusasiamiehen uskovan, että hallinnollinen virhe ei olisi voinut tapahtua, koska kyseessä olevien maantieteellisten alueiden välillä ei ollut sekaannusta. Oli kuitenkin suhteellisen yksinkertaista ja yleistä lisätä kohokohtia ja lukuja väärään sarakkeeseen. Oikeusasiamiehen on päätettävä, voisiko hän hyväksyä ehdotuksen, jonka mukaan lopputulos oli kuitenkin perusteltu komission käytettävissä olevien tietojen perusteella, joita ei ollut julkaistu asiakirjassa "Not-Paper". Samaa asiakirjaan sisältyi tietenkin hyvin perusteltu syy vähentää samaa luokkaa Pohjanmerellä. Tässä yhteydessä ehdotetaan, että Pohjanmerta ei pyritty vähentämään sillä perusteella, että kalastukseen käytettävissä olevien päivien määrä oli jotenkin merkityksellinen turskan poisheittämisen kannalta, *"ylitti epäuskoisuuden rajat murtumispisteeseen"*.

56. Kantelija totesi, että komission olisi suhtauduttava varovaisemmin, kun se katsoo tietojen olevan muiden osapuolten tiedossa. Yksityiskohtaisessa lausunnossaan komissio ehdotti, että kielteiset tieteelliset lausunnot, joihin se viittasi, *"olivat kaikkien lainsäädäntöprosessiin osallistuvien tiedossa jo marraskuun 2006 alkuvaiheissa"*. Kantelija korosti, että oli ja on edelleen täysin tietämätön siitä, miksi alusluokka 4.a.ii/8.1.d oli perusteltu ehdokas kalastuspäivien lyhentämiseksi Skotlannin länsiosassa. Se lisäsi, että Skotlannin viranomaisten tai Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaisten virkamiehet eivät olleet yrittäneet perustella



vähennystä muutoin kuin viittaamalla ei-Paperiin.

57. Kantelija totesi, että komissio ei ollut käsitellyt suositusluonnoksen sisältöä. Se kuitenkin myönsi, että kyseisille aluksille oli nyt mahdollonta palauttaa palautusta paitsi ajan kulumisen lisäksi myös siksi, että pyyntiponnistuksen hallinnointiperustaa oli muutettu perinpohjaisesti. Sen mukaan kunnia voitaisiin kuitenkin pelastaa, jos komissio myöntäisi, että se olisi suorittanut tällaisen palautuksen, jos se olisi voinut tehdä niin. Kantelija pyysi näin ollen oikeusasiamiestä hylkäämään komission uudet huomautukset ja vahvistamaan suositusluonnoksensa.

Oikeusasiamiehen arvio hänen suositusluonnoksensa jälkeen

58. Oikeusasiamiehen suositusluonnos perustui havaintoon, jonka mukaan ei-Paper nro 3 sisälsi virheen. On totta, että tämä ei-Paper oli vain valmisteleva asiakirja ja että se korvattiin komission myöhemmin 5.12.2006 tekemällä muodollisella ehdotuksella neuvoston asetukseksi. Oikeusasiamiehen mukaan tämä ei kuitenkaan tarkoita sitä, että ei-paperia koskevaa mahdollista hallinnollista epäkohtaa ei enää olisi tarpeen tai mahdollisuutta tutkia. Oikeusasiamies toteaa, että asianomainen ei-Paper ehdotti sivulla 12 kyseisen luokan kalastuspäivien vähentämistä Skotlannin länsipuolella. Vaikka ehdotetun vähennyksen laajuuteen tehtiin useita muutoksia myöhemmän lainsäädäntömenettelyn aikana, nämä muutokset eivät vaikuttaneet vähentämisen periaatteeseen sellaisenaan. Tämä periaate oli kuitenkin vahvistettu non-Paper-asiakirjassa. Komission väite, jonka mukaan non-Paper nro 3 -asiakirjaan sisältyvät epä johdonmukaisuudet eivät olisi voineet vaikuttaa kantelijaan, koska tämä asiakirja lakkasi olemasta sen jälkeen, kun komission 5 päivänä joulukuuta 2006 antama virallinen lainsäädäntöehdotus hyväksyttiin ja esitettiin, ei näin ollen ole vakuuttava.

59. Siltä osin kuin on kyse komission väitteestä, jonka mukaan kyseessä olevalla muulla kuin asiakirjalla ei ollut asemaa lainsäädäntömenettelyssä ja että se oli pelkkä epävirallinen ja ei-tallennettu keskusteluasiakirja, oikeusasiamies myöntää, että ei-Papers-asiakirjat eivät ole muodollisia asiakirjoja. Hän katsoo kuitenkin, että muiden kuin asiakirjojen epämuodollinen luonne ei tarkoita sitä, että niiden sisältämiä hallinnollisia virheitä olisi pidettävä merkityksettöminä. Nyt käsiteltävässä asiassa asian kannalta merkityksellistä ei-Paperia käytettiin selvästi neuvostossa käytävien keskustelujen perustana. Komissio vahvisti tämän 27 päivänä kesäkuuta 2008 antamassaan lausunnossa, jossa se totesi, että se oli toimittanut 30. marraskuuta 2006 ei-paperin jäsenvaltioille ja että tätä asiakirjaa ”*pidettiin lähtökohtana jäsenvaltioiden kanssa käytäville jatkokeskusteluille*”.

60. Komissio myönsi suositusluonnoksesta antamassaan yksityiskohtaisessa lausunnossa, että ei-Paper nro 3 oli epä johdonmukaisuus, koska ei-Paperin pääsisältö (eli sen sivut 3 ja 4) ei sisältänyt yksityiskohtaisia huomioita kalastuspäivien vähentämisestä Skotlannin länsipuolisten alusten luokan 4.a.ii/8.1.d kalastuspäivien osalta, mikä mainittiin sivulla 12 olevassa taulukossa. Komissio lisäsi, että muu kuin asiakirja sisälsi epä johdonmukaisuutta eri asiassa, ja korosti, että tämä toinen epä johdonmukaisuus oli korjattu sen 5 päivänä joulukuuta 2006 antamassa lainsäädäntöehdotuksessa. Vaikuttaa siltä, että komissio halusi väittää, että se seikka, että Non-Paperin sivulla 12 ehdotettua Skotlannin länsiosan alennusta ei muutettu lainsäädäntöehdotuksessa, osoitti, että kyseinen ehdotus on tehty tarkoituksellisesti. Tämä väite



ei ole perusteeton. Oikeusasiamies toteaa kuitenkin, että toisen epäjohtonmukaisuuden korjaaminen sellaisenaan osoittaa vain, että tätä epäjohtonmukaisuutta koskevaa kysymystä on harkittu uudelleen. Koska tästä ei ole esitetty muita viitteitä, tämä korjaus ei osoita, että ei-Paperin sivulla 12 oleva maininta, joka koski Skotlannin länsipuolisen alueen alusten luokkaa 4.a.ii/8.1.d, olisi ollut tarkoituksellinen.

61. Komission väite, jonka mukaan neuvostossa käydyt keskustelut sen lainsäädäntöehdotuksesta koskivat toistuvasti ehdotettua kalastuspäivien vähentämistä Skotlannin länsipuolella 4.a.ii./8.1.d-luokan alusten osalta. Neuvottelujen edetessä komission alun perin ehdottama vähennysprosentti alennettiin 25 prosentista 10 prosenttiin. Oikeusasiamies toteaa neuvoston asiakirjoista 16991/06 ja 17046/06, että neuvosto on todellakin tarkastellut vähennysten prosenttiosuuksia niiden eri alusluokkien osalta, joiden laatikot oli merkitty harmaalla komission Non-Paper nro 3 -asiakirjassa. Hän huomauttaa myös, että alusluokasta riippuen vähennyksen prosenttimäärät muuttuivat eri veroasteilla kuin ne, joita sovellettiin Skotlannin länsipuolella olevaan 4.a.ii./8.1.d-luokkaan. Näin ollen vaikuttaa siltä, että neuvosto keskusteli vähennyksestä luokittain ja että Skotlannin länsipuolella olevan 4.a.ii./8.1.d-luokan alusluokan osalta se katsoi, että alun perin 25 prosentin vähennys olisi alennettava 10 prosenttiin. Oikeusasiamies haluaa kuitenkin huomauttaa, että se, että neuvosto katsoi, että vähennys oli tarpeen Skotlannin länsiosan 4.a.ii./8.1.d-luokan alusten osalta, ei merkitse sitä, että komission ei-Paper nro 3, joka toimi toimielimen tätä koskevan ehdotuksen perustana, ei olisi voinut sisältää virhettä.

62. Komission väitteestä, jonka mukaan kyseessä olevien kahden maantieteellisen alueen, eli Skotlannin länsiosan ja Pohjanmeren, välinen sekaannus ei ollut mahdollista kaikille kalastuksenhoidosta kiinnostuneille, oikeusasiamies toteaa, että tällainen väite perustuu lähinnä siihen, että virhettä ei olisi voinut tapahtua. Tätä kysymystä on kuitenkin arvioitava tapauksen tosiseikkojen perusteella eikä vetoamalla yleiseen teoriaan. Koska tälle kannalle ei ole esitetty muita seikkoja, komission väite ei vakuuta.

63. Mitä tulee komission väitteeseen, jonka mukaan Skotlannin länsiosan kalastajille ei aiheutunut vahinkoa vuoden 2007 kalastuspäivien vähentämisen vuoksi, koska sen käytettävissä olevista tiedoista kävi ilmi, että Skotlannin länsipuolella toimivien 136 Yhdistyneen kuningaskunnan aluksen kalastuspäivien keskimääräinen lukumäärä oli 118.79 vuonna 2007 ja joka tapauksessa paljon vähemmän kuin asetuksen 41/2007 liitteessä II A säädetty 252 päivää, oikeusasiamies toteaa, että kantelija ei kyseenalaistanut tätä lukua huomautuksissaan. Hän katsoo kuitenkin, että se seikka, johon komissio viittasi, ei tarkoita sitä, että oikeusasiamies voisi tai hänen ei pitäisi enää ottaa huomioon virhettä, jonka hän katsoo tapahtuneen muussa kuin paperissa.

64. Oikeusasiamies toteaa, että komission pääasiallisena perusteluna osoittaa, että sen ehdotus kalastuspäivien vähentämisestä Skotlannin länsiosassa 4.a.ii/8.1.d olevan alusluokan osalta tehtiin tarkoituksellisesti, on se, että ehdotus oli tieteellisten lausuntojen mukainen.

65. Tämän lausunnon osalta komissio viittasi ACFM:n raporttiin, joka tuli saataville lokakuussa 2006. Komission mukaan tässä kertomuksessa kuvailtiin Skotlannin länsiosan turskaa



kriittiseksi tilaksi ja suositeltiin, että turskakantaa ei saisi kalastaa vuonna 2007. Komissio ei toimittanut tätä kertomusta oikeusasiamiehelle. Hän löysi kuitenkin jäljennöksen raportista ICESin verkkosivustolta. Kyseisessä kertomuksessa ICES itse asiassa suositteli turskan nollasaaliita vuonna 2007 Skotlannin länsiosassa [10] .

66. Lisäksi komissio viittasi 5–9 päivänä kesäkuuta 2006 ja 9–13 päivänä lokakuuta 2006 STECF:n alaryhmässä käytyihin keskusteluihin pyyntiponnistuksen hallinnoinnista. Se viittasi myös havaintoihin, jotka STECF toimitti sille ensimmäisessä raportissaan marraskuussa 2006 pidetyssä kokouksessa [11] . Komission mukaan STECF:n toimittamat tiedot osoittivat muun muassa, että Skotlannin länsiosan alusluokka 4.a.ii/8.1.d olisi selkeä ehdokas pyyntiponnistuksen vähentämiseksi vuonna 2007. Komissio lainasi myös STECF:n toisesta raportista [12] .

67. Oikeusasiamies toteaa, että komissio ei toimittanut hänelle STECF:n asiaankuuluvia kertomuksia. Hän löysi kuitenkin toisen version näistä raporteista Internetistä. Tästä raportista [13] käy ilmi, että ICES suositteli turskan saalista nolaksi vuonna 2007 Skotlannin länsiosassa, koska turskat olivat kriittisessä tilassa ja STECF hyväksyi ICE:n lausunnon. Skotlannin länsipuolella suositeltiin turskan nollasaaliita (*" ilman saaliita ja turskan poisheittämistä "*). Pohjanmeren osalta ICES ilmoitti, että turskan kalastus olisi keskeytettävä, kunnes turskan biomassassa on aluksi elpynyt. STECF yhtyi tähän lausuntoon. Pohjanmeren osalta se suositteli sen vuoksi turskan nollasaaliita (*" vähimmällä sivusaaliilla tai turskan poisheittämisellä "*).

68. Oikeusasiamies toteaa, että yksityiskohtaisessa lausunnossaan komissio totesi lisäksi, että STECF:n alaryhmän kesä- ja lokakuussa 2006 pidettyjä kokouksia koskevasta pyyntiponnistuksen hallinnoinnista laatimasta kertomuksesta käy selvästi ilmi, että nyt käsiteltävän asian kohteena olevalla alusluokalla oli toiseksi suurin vaikutus 1 ja 2-vuotiaiden nuorten turskalajien kuolleisuuteen 4.a.v/ei-nimisen luokan jälkeen, jota myös ehdotettiin vähennettäväksi. Oikeusasiamies ei pystynyt tarkastamaan näitä tietoja, koska i) hänelle ei toimitettu jäljennöstä asiaa koskevasta kertomuksesta ja ii) kertomusta ei ollut saatavilla Internetissä.

69. Vaikka oikeusasiamiehelle ei näin ollen ole toimitettu kaikkia todisteita, joihin komissio näyttää tukeutuneen, hän katsoo, että tieteellisillä lausunnoilla näyttää todellakin olevan oikeus siihen, että komissio ehdottaa, ettei turskaa pyydetä vuonna 2007 Skotlannin länsiosassa eikä Pohjanmerellä. Tämän perusteella ei voida sulkea pois sitä, että komissiolla olisi ollut oikeus ehdottaa pyyntiponnistuksen vähentämistä Skotlannin länsipuolella 4.a.ii/8.1.d alusten luokassa.

70. Oikeusasiamies toteaa kuitenkin, että komission non-Paper-asiakirjassa esittämä lähestymistapa perustuu toiseen lähtökohtaan. Komissio toteaa itse asiassa seuraavaa:

" Komission yksiköt ehdottavat, että turskan elvytysuunnitelman tulkinnasta ja toimintapolitiittisesta lausumasta johtuvaa kalastuspäivien vähentämistä voidaan tehostaa, jos sitä sovelletaan ainoastaan laivastoihin, jotka vastaavat suurinta osaa turskan kalastuskuolevuudesta.



Näiden perustelujen mukaan valittiin laivastot, joiden osuus turskasaaliista (t) ylittää tietyn kynnyksarvon. Raja-arvot valittiin turskan kokonaissaaliiden suuruuden perusteella asianomaisella alueella, ja ne olivat seuraavat: 500 tonnia Pohjanmerellä ja Skagerrakissa, 100 tonnia Irlanninmerellä ja 50 tonnia Kattegatissa ja Skotlannin länsiosassa. Seuraavat taulukot laadittiin STECF:n alaryhmän pyyntiponnistuksen analyysistä keräämien tietojen perusteella, ja ne sisällytettiin STECF:n raporttiin, joka on saatavilla STECF:n verkkosivustolla. ”

Näin ollen on selvää, että komissio katsoi, että Skotlannin länsiosan osalta vähennyksiä voitiin ehdottaa ainoastaan laivastoille, joiden saaliit olivat yli 50 tonnia turskaa.

71. Non-Paperin sivulla 3 olevassa Skotlannin länsipuolista aluetta koskevassa taulukossa luetellaan näin ollen ne luokat, jotka pyytävät yli 50 tonnia turskaa. Tässä taulukossa luetellaan kolme luokkaa, joiden osuus turskan kokonaissaaliista (mukaan lukien sekä turskan puretut saaliit että poisheitetyt turskan saaliit) on 72,5 prosenttia kyseisellä alueella yhteensä (ja niissä esitettyjen lukujen mukaan). Luokkaa 4.a.ii/8.1.d ei mainita tässä taulukossa. Tämä voi tarkoittaa vain sitä, että tämän luokan saaliiksi saatiin alle 50 tonnia turskaa, minkä vuoksi sen ei katsottu edellyttävän pyyntiponnistuksen rajoittamista.

72. Lisäksi ei-Paper-asiakirjassa täsmennetään seuraavaa:

”Pohjanmeren ja Skagerrakin osalta tehtiin toinen tarkastus, jonka tarkoituksena oli valita yli 400000 turskayksilöä pyytäviä pyydyksiä, joihin voitiin sisällyttää myös nuorten kalojen kuolleisuuteen (taulukko jäljempänä) perustuva kriteeri. Näin voitiin tunnistaa pyydykset 4a ii ja 4av käyttäen erityisedellytystä IIA81d (historialliset tietueet alle 5 prosenttia), jotka on lihavoitu alla olevassa taulukossa .

73. Lausunnossa tehdään selväksi, että vaikutusta 1 ja 2-vuotiaiden nuorten turskalajien kuolleisuuteen ei otettu lainkaan huomioon Skotlannin länsiosan ja erityisesti luokan 4.a.ii/8.1.d osalta.

74. Edellä esitetyn perusteella oikeusasiamies ei voi muuta kuin vahvistaa havaintoaan, jonka mukaan Skotlannin länsipuolella luokan 4.a.ii/8.1.d pyyntiponnistuksen vähentämistä koskeva ehdotus, joka on tehty ei-Paperin sivulla 12, ei ole tämän asiakirjan selittävässä osassa. Hänen mukaansa komissio on näin ollen tehnyt hallinnollisen virheen katsoessaan, että sen non-Paper nro 3 sivulla 12 olevassa laatikossa, että luokkaan 4.a.ii/8.1.d kuuluvien alusten kalastuspäivien määrää olisi vähennettävä Skotlannin länsipuolella, vaikka Non-Paper-asiakirjassa esitetyt aineelliset seikat osoittavat, että komissio ei pitänyt tällaista vähennystä tarpeellisenä.

75. Lisäksi jos komission ei-Paper olisi todellakin perustunut tieteelliseen näyttöön, johon komissio viittasi, olisi vielä vaikeampaa ymmärtää, miksi Pohjanmerta koskevia rajoituksia ei ehdotettu lainkaan, vaikka ei-Paperin sivulla 4 todetaan, että tällaiset rajoitukset olisi pantava täytäntöön. Tämä kysymys ei kuitenkaan kuulu tämän tutkimuksen piiriin.

76. Oikeusasiamies pitää kuitenkin hyödyllisenä yleisempää huomautusta. Edellä esitetty



perustelu, joka on myös oikeusasiamiehen suositusluonnoksessaan esittämä perustelu, joka vastaa kantelijan näkemyksiä, perustuu toteamukseen, jonka mukaan komissio on tehnyt hallinnollisen virheen non-Paper nro 3:ssä. Yksinkertaisesti sanottuna oikeusasiamies piti todennäköisenä, että komissio oli ilmoittanut Non-Paperin sivulla 12, että Skotlannin länsiosassa oli tarpeen vähentää luokan 4.a.ii/8.1.d osalta, mutta saman asiakirjan sivulla 3 esittämiensä tietojen perusteella komissio ei kuitenkaan aikonut pyrkiä tällaiseen vähennykseen. Yksityiskohtaisessa lausunnossaan komissio kuitenkin väitti päättäväisesti, ettei tällaista virhettä ollut tapahtunut ja että sen ehdotus oli tehty tahallisesti. Jos tämä tapahtumien selvitys olisi oikea, se merkitsisi sitä, että komission non-Paperin sivulla 12 ja sen jälkeen 5.12.2006 päivätyssä muodollisessa lainsäädäntöehdotuksessa tekemä ehdotus ei ollut sen lähestymistavan mukainen, jota se väitti noudattaneensa ja joka esitettiin sen non-Paperin sivuilla 3 ja 4. Tämä merkitsisi sitä, että ehdotetun toimen ja ehdotuksen perustelujen välillä olisi jyrkkä ristiriita. Oikeusasiamies katsoo näin ollen aiheelliseksi olettaa, että tämä ei ole tapa, jolla käsiteltävän asian tosiseikat olisi selitettävä.

77. Mitä tulee kantelijan väitteeseen, jonka mukaan komission olisi ryhdyttävä tarvittaviin toimenpiteisiin virheen korjaamiseksi, komissio on selittänyt, miksi se katsoo, että jos virhe olisi todella tapahtunut, olisi nyt mahdotonta toteuttaa korjaavia toimenpiteitä. Oikeusasiamies pitää näitä selityksiä vakuuttavina.

78. Edellä esitetyn perusteella oikeusasiamies katsoo, että kun komissio ei ole myöntänyt tehneensä hallinnollista virhettä, se on menettänyt hyvän tilaisuuden todeta, että kyseessä on hallinnollinen epäkohta. Koska tapahtunutta virhettä ei kuitenkaan enää ole mahdollista korjata, oikeusasiamies katsoo, ettei tästä tapauksesta ole tarpeen antaa parlamentille erityiskertomusta. Oikeusasiamies esittää kuitenkin jäljempänä kriittisen huomautuksen.

B. Päätelmät

79. Kantelua koskevan tutkimuksensa perusteella oikeusasiamies päättää asian käsittelyn seuraavalla kriittisellä huomautuksella:

Komissio teki hallinnollisen virheen väittäessään Non-Paper n:o 3 sivulla 12 olevassa laatikossa, että luokkaan 4.a.ii/8.1.d kuuluvien alusten kalastuspäivien määrää olisi vähennettävä Skotlannin länsipuolella, vaikka tässä ei-Paperissa esitetyt aineelliset näkökohdat osoittavat, että komissio ei pitänyt tällaista vähennystä tarpeellisenä.

Tästä päätöksestä ilmoitetaan kantelijalle ja komissiolle.

P. Nikiforos DIAMANDOUROS



Tehty Strasbourgissa 15 päivänä tammikuuta 2010

[1] Yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla sovelletaan saalisrajoituksia, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2006 22.12.2005 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 51/2006 (EUVL 2006, L 16, s. 1).

[2] Yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla sovelletaan saalisrajoituksia, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2007 21.12.2006 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 41/2007 (EUVL 2007, L 15, s. 1).

[3] Oikeusasiamies haluaa huomauttaa, että samankaltaisessa tapauksessa (1102/2008/(SL)OV), joka koski myös väitettyä hallinnollista virhettä komission asetuksen osalta, komissio ilmoitti oikeusasiamiehelle toteuttaneensa toimenpiteitä virheen korjaamiseksi.

[4] 1- ja 2-vuotiaat viittaukset koskevat nuorten kalojen kuolleisuutta.

[5] Elollisten vesiluonnonvarojen säilyttämisestä ja kestävästä hyödyntämisestä yhteisessä kalastuspolitiikassa 20.12.2002 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 2371/2002 (EYVL L 358, s. 59).

[6] Turskakantojen elvytystoimenpiteistä 26.2.2004 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 423/2004 (EUVL L 70 , s. 8).

[7] STECF, 2006. STECF:n pyyntiponnistuksen hallinnointia käsittelevän alaryhmän raportti, Barza d'Ispra, Italia, 5.–9. kesäkuuta 2006, ja Lissabon, Portugali, 9.–13. lokakuuta 2006, STECF:n raportti, JRC (toim.), Ispra.

[8] STECF, 2006. STECF:n pyyntiponnistuksen hallinnointia käsittelevän alaryhmän raportti, Barza d'Ispra, Italia, 5.–9. kesäkuuta 2006, ja Lissabon, Portugali, 9.–13. lokakuuta 2006, STECF:n raportti, YTK (toim.), Ispra, s. 108.

[9] STECF, 2006. Vuoden 2007 tieteellisten lausuntojen uudelleentarkastelu – osa 2, muita kalakantoja kuin syvänmeren kalakantoja ja Itämeren kantoja koskeva lausunto; STECF:n raportti, YTK (toim.), Barza d'Ispra, s. 265–267.

[10] <http://www.ices.dk/committe/acom/comwork/report/2006/oct/cod-scow.pdf> [Linkki], raportin kohta ” 5.4.21 Cod in Division VIa (Skotlannin länsipuoli) ”, s. 154.

[11] STECF, 2006. STECF:n pyyntiponnistuksen hallinnointia käsittelevän alaryhmän raportti, Barza d'Ispra, Italia, 5.–9. kesäkuuta 2006, ja Lissabon, Portugali, 9.–13. lokakuuta 2006, STECF:n raportti, JRC (toim.), Ispra.

[12] STECF, 2006. Vuoden 2007 tieteellisten lausuntojen uudelleentarkastelu – osa 2, muita



kalakantoja kuin syvänmeren kalakantoja ja Itämeren kantoja koskeva lausunto; STECF:n raportti, YTK (toim.), Barza d'Ispra, s. 265–267.

[13] Ks. alaviite 11. Oikeusasiamies panee merkille, että hänen STECF:n verkkosivustolta (<https://stecf.jrc.ec.europa.eu/docs>) löytämässään kertomuksessa mainitaan [\[Linkki\]](#) päivämäärät 23.–27. lokakuuta 2006 ja että se on ”ennakkokopio SEC-numeroa odotettaessa”. Kertomus, johon komissio viittasi yksityiskohtaisen lausuntonsa alaviitteessä, vaikuttaa erilaiselta.